

**Campaign start date: February 2016**

Program 8: Bean diseases

**Radio transcript – translation into English**

First broadcast 22 April 2016 on Radio 5 (broadcast in Kiswahili). Farm Radio International facilitated the development of this program with technical from CABI- Africa Soil Health Consortium program the Selian Agricultural Research Institute and members of the Legume Alliance with funding from the IDRC Scaling-up Legume Technologies program.

**Section 1**: English translation

**Section 2:** Kiswahili transcript

**Presenter:**

Kristian Sumari

**Expert:**

Edith Kadege

**Farmer:**

Dominiki Kahaya

Elifania

Khamisi

Ruben Pallangyo

Sadiki

**Section 1: English translation**

**00:00 Presenter: Kristian Sumari**

Welcome to another session of Fahari yangu Radi program, in this program we are looking at beans production last week we looked at Beans weeding and this week we are going to look at insect and diseases attacking beans. I am Kristian Summary in Studio today we have our Expert Edith Kadege you will hear from here later in the program discussion diseases attacking beans

Remember you can participate in the program by beeping number; 0784 501 777 after beeping you will receive a phone call, listen to the instructions to participate in the program and answer this week question

**Jingle**

Mama Fina are you registered to paza sauti yet? Register now!

**Mama Fina:** Ohh I have the nambers I got the contacts from Fahari yangu Program.Let me beep the numbers now…

Beep beep beep, aaah they hanged up on me, why?

Relax Mama fina they will call you back soon!

**Mama Fina:** oooh it is ringing!

Voice on the phone: Welcome to *paza sauti*

Mama fina: they are asking questions?

Just listen till the end you will be able to participate in the program

**Phone voice:** After the beep press 2 to record your message, after recording press # to send

**Mama Fina:** My name is Mama Fina from Igunga, I grow red beans

Congratulation Mama Fina you have participated in *paza sauti*

**Presenter: Presenter: Kristian Sumari**

That is how you can participate in the program, I now welcome our expert Edith Kadege to answer your questions about insect/diseases attacking beans

**Farmer: Khamisi**

My name is Khamisi, I am aware of insect and diseases attacking beans, I would like to know how and what type of beans seeds can be grown in our area? I am from Kiri District

**Expert Edith Kadege**

Beans grow well in soil with good texture, prepare your land earlier before rain starts, soon after rain starts plant your beans. Buy seed from certified seeds suppliers do not buy seeds from local markets they can have diseases and cannot resist diseases

**Farmer: Sadiki**

I am Sadiki from Sumbawanga. My bean leaves fall during rainy season and some changes color to yellow

**Expert Edith Kadege**

Plan to plant beans early when rain start so that when beans mature they meet weak rain that does not cause leaves or flower to drop. Plant improved beans seed, mix seeds with Pesticides like APRONSTAR or SEEDPLUS

**Farmer: Sadiki**

Where can I buy pesticides I am from Arusha

**Expert: Edith Kadege**

Consult with your extension officer, your extension officer will tell you what type of pesticides to use and how to use the pesticides depending on the type of diseases attacking your beans

**Presenter: Kristian Sumari**

Thank you for your questions, I also had a chance to visit beans farmers from Migandini in Maroroni, we had a discussion about insect attacking beans, lets listen to the discussion.

**Farmer: Elifania**

There is attack from rust and red spider, they cause beans leaf to fold

**Presenter:**

I can see beans leaves are folded, what is this diseases?

**Farmer: Elifania**

This can be rust diseases it is causes by insect populating leaves and sucking

**Presenter: Kristian Sumari**

How can you tell if beans are attacked by rust diseases what does this look like?

**Farmer: Elifania**

Beans leaf folds and usually harvest is very poor

We now know what pesticides to spray to fight this diseases!

**Presenter: Kristian Sumari**

Is there local way to fight this diseases?

**Farmer: Elifania**

No, we had no other way to fight it - we spray pesticides and use fertilizers to boost growth

**Presenter: Kristian Sumari**

Do you know there is fungus diseases that attacks beans?

**Farmer: Elifania**

Yes, in dry season they attack beans roots

Presenter: How do you fight Fungus?

**Farmer: Elifania**

I spry pesticides and use fertilizer to boost root growth, we also use Malt and sugar to fight fungus in roots

**Presenter: Kristian Sumari**

I have another beans farmer here, what other diseases do you see in your farm?

**Farmer: Dominiki Kahaya**

I see folded laves

**Presenter: Kristian Sumari**

Could you explain more about this disease?

**Farmer: Dominiki Kahaya**

Leaves changes to yellow color and folds

**Presenter: Kristian Sumari**

How do you fight this diseases?

**Farmer: Dominiki Kahaya**

I spray pesticides like RIDOMILL

**Presenter: Kristian Sumari**

How is this diseases affect your beans?

**Farmer: Dominiki Kahaya**

Production is very poor

**Presenter: Kristian Sumari**

These were discussion with beans farmers from Migandini Maroroni Welcome, Edith Kadege

**Expert: Edith Kadege**

I see they have problem with fungi diseases, this is very common when there is lots of rain especially this year, and farmers can fight fungal diseases by soaking seeds with pesticides. When Fungal diseases attacks beans harvest per area will be lower if farmer was expecting to harvest 10 to 8 sacks of beans they can end up harvesting 4 sacks of beans

**Presenter: Kristian Sumari**

What should the farmers do?

**Expert: Edith Kadege**

They can spray pesticides like MANGOZEB, ZUNEP, METARAN, RIDOMIL, BLUE COPPER to know where to get and how to apply these pesticides contact your extension officer

There are insect like red spider these insect can be killed by spraying pesticides like PASTAEXTREME, AKTARA, KARATE, SELECRON also remember to consult your extension officer on how and where to buy pesticides

**Presenter: Kristian Sumari**

And that is how you can save your beans from diseases,

Now it is time for *nikujuze* session

And today tip is; you are advised to inspect your farm regular, common insect attacking beans are beans maggot, beetle and white fly - Practicing intercropping and crop rotation can help to reduce risk of insect/diseases attack

**Presenter: Kristian Sumari**

How do you spray pesticides on your beans?

**Farmer**:

I use sprayer

**Presenter: Kristian Sumari**

How do you protect yourself from pesticides?

**Farmer:**

I wear boots, long coat and mask

**Presenter: Kristian Sumari**

What pesticides do you use to kill insect on your beans?

**Farmer:**

I spray DASBAND to kill these insects that puncture beans leaves

**Farmer: Ruben Pallangyo**

My name is Ruben Pallangyo

**Presenter: Kristian Sumari** If pesticides is applied on beans plant that is punctured and leaves that have changed colour - do you think it will still recover and give good harvest?

**Farmer, Reuben Pallangyo:**

Yes you can spray DASBAND

**Presenter: Kristian Sumari**

How do you prevent your beans from insect attack?

**Farmer: Ruben Pallangyo**

Two weeks after planting I spray pesticides

**Presenter: Kristian Sumari**

Digna Masawe, these were another discussion with beans farmer, do you have anything to add or what do you think about their opinions?

**Expert: Edith Kadege**

Their opinions is ok, I just want to insist that it is best to prevent beans from insect attack by planting improved seeds and practicing crop rotation Avoid planting infected seeds from local markets

**Presenter: Presenter: Kristian Sumari**

That was our expert Edith Kadege explaining diseases attacking beans, this week question was; which among the following diseases attacks your beans?

1. Manganese and Iron Toxicity

2. Beans Anthracnose

3. Fungus

4. Others

5. Leaf rust

328 People voted and 20 people which is 6% of participants voted Baka pembe, 25 people which is 8% voted Chule 63 people equals to 19% voted Kutu, 72 people equals voted others and 148 equals to 45% voted

**Expert: Edith Kadege**

It seems fungal diseases is a problem for many farmers 45% voted this diseases attacked their beans on the farm

I advise farmer to weed beans properly and uproot affected plant to stop infection to spread to healthier plants, farmers can also apply pesticides like MANGOZEB, BENOMEL, and RIDOMIL

Farmers should always consult with extension officer before using pesticides

**Presenter: Kristian Sumari**

That was our expert advising the farmer, dear listeners this week question says; what are diseases attacking your beans? You can answer this question by beeping number; 0784 501 777 .Next week question is going to ask; which among the following are diseases attacking your beans on the farm?

1. Others diseases
2. Wilting
3. Angular leaf spot
4. Virus diseases

Next week we will look at this diseases Thank you Edith Kadege and then you listeners for being with us in this program from Radio 5, do not miss to join us on the next one!

Section 2: Swahili Translation

**Mtangazaji: Kristian Sumari**

Karibu katika kipindi kingine cha Fahari yangu ndugu msikilizaji, wiki iliyopita tuliangalia Palizi la Maharage, sasa tutanagalia hatua nyingine, tutaangalia wadudu waharibifu wa maharage, Mimi ni Kristian Summary na hapa studio niko na mtaalamu wa kilimo ambaye utamsikia hapo baadaye kumbuka kushiriki katika kipindi hiki kwa kupipu namba zetu zile; 0784 501 777, ukibipu utapigiwa simu na sikiliza maelezo na kama unaswali uanweza kuuliza

**Jingo**

Mama Fina kila mara wanatangaza tuwe wapaza sauti, Mimi tayari nimeshajiunga wewe Je? Jiunge sasa kwenye paza sauti

Mama Fina: Namba zao ninazo nilizipata katika kipindi cha fahari yangu. Mama Fina anapiga namba….

Beep beep beep, aaaah imekatika, nini tena?

Tulia mama fina watakupigia sasa hivi?

Mama Fina: Watapiga?...Simu inaitaa, ring ring ring!

Sauti kwenye simu: Karibu ndugu msikilizaji katika huduma ya paza sauti

Mama fina: wananiuliza maswali nitaweza kujibu?

Sikiliza mpaka mwisho utaweza kujibu maswali

Baada ya mlio Bonyeza 2 kuweza kurekodi ujumbe wako na baada ya kumaliza kurekodi ujumbe bonyeza #

Mama Fina: Mimi nina itwa Mama fina kutoka Igunga ninalima maharage mekundu

Hongera mama fiana umeweka kuwa mpaza sauti sasa

Swali letu la wiki Je, unafahamu umuhimu wa matumizi ya mbegu bora za maharage?

Kujibu swali hili bipu namba; 0784 105 777, utapigiwa simu, sikiliza kuweza kujibu swali

Karibu sana hii ni Redio 5 na kipindi ni Fahari yangu, ni mkaribishe mtaalamu Edith kujibu maswali yako kuhusu visumbufu vya maharage kutoka maeneneo mbali mbali lakini pia kumbuka swali letu la wiki linasema; Ni wadudu gani wanakabili shamba lako la maharage.

**Maswali ya Wakulima**

Mimi ni Kahmisi kutoka Mkoa wa Kiri mbali na kujua wadudu wanaoshambulia maharage ningependa pia kujua maharage yanalimwa vipi kwa eneo letu huku?

Je ni mbegu gani inayotumika katika eneo hili?

**Mtangazaji: Kristian Sumari**

Bila shaka mtaalamu umemsikia na unaweza kumjibu, karinu mtaalamu

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Maharage yanalimwa katika udongo tifutifu wakati mvua zimeanza kunyesha, andaa shamba mapema kabla mvua hazijaanza ili mvua zitaanza ndipo utapanda maharage yako

Panda mbegu bora kutoka kwa wakala wa wauzaji wa mbegu, usinunue mbegu sokoni kwani mbegu hizo ni mbegu zilizo hifadhiwa na mkulima zinaweza kuwa na magonjwa na hazihimili wadudu

Mimi Sadiki kutoka Sumbawanga, Mharage yanapuputisha majani pindi mvua zinapo nyesha

Mtaalamu Edith Kadege: Panda maharage kwa msimu unaofaa, pindi maharage yanapofikia muda wa kuzaa inatakiwa kukuta mvua chache na panda mbegu bora, changanya mbegu dawa kama APRONSTAR au SEEDPLUS

Nitanunua wapi Dawa, mimi nimkazi wa Arusha

Mtaalamu: Edith Kadege

Wasiliana na mtaalamu wako wa kilimo, kwa kila wilaya kuna wataalamu wasiliana nao kuweza kujua wapi pa kupata dawa za kuuwa visumbufu, Kulingana na wadudu na magonjwa walioshambulia shamba lako mtaalamu wa kilimo atakushauri utumie dawa gani

**Mtangazaji: Krist Kristian Sumari**

Asante kwa maswali na Asanye mtaalamu kwa kujibu maswali ya wasikilizaji

Nilifika Migandini Maroroni na kuweza kuzungumza na wakulima wa maharage juu ya visumbufu, tuwasikilize wakulima hawa na hapo baadaye mtaalamu atakuja kujibu maswali haya

**Mahojiano na Wakulima wa Maharage kutoka Maroroni**

**Elifania**

Tatizo ni ukungu na red spider na vimamba wanasumbua sana, vinakunja maharage na pia kuna ugonjwa wa kutu

**Mtangazaji**: Naona majani yamejikunja, huu ndi ugonjwa gani

**Elifania**

Huu ndo ugonjwa wa Baridi unaosababishwa na kimaba cheusi

Mtangazaji: Embu elezea jinsi maharage yaliyoshambuliwa na baridi yanakuwaje

**Elifania**

Majani yanajikunja na uzalishaji unakuwa duni, vimaba vinanyonya mmea

Tumepata utaalamu sasa na dawa za kuuwa ukungu na hawa vimamba

**Mtangazaji:** Kuna njia za asili?

**Elifania**

Kabla ya kupata mafunzo hatukuwa tukipiga dawa yeyote

Sasa tunapiga dawa na kupiga mbolea za kukuzia

**Mtangazaji:** Unajua kuwa kuana ugonjwa wa Fangasi?

**Elifania**

Ndio kuna fungus za mizizi, kipindi cha jua kali zinashambulia sana

Inashambula mizizi tu

**Mtangazaji:** Unadhibiti vipi Fangasi

**Elifania**

Tuanapiga dawa na kuweka mbolea inasaidia pia hata sukari na Malt inatoa fangasi

**MKtangazaji:** Nianaye mkulima mwingine hapa, Bwana kahaya unaona kuna ugonjwa gani shambani?

**Dominiki Kahaya**

Ninaona kuna majani yaliyojikunja kunja, ugonjwa huu unaitwa ukungu

**Mtangazaji:** Elezea jinsi ugonjwa huu unakuwaje?

**Dominiki Kahaya**

Majani yanakuwa ya njano na kujikunja kunja

**Mtangazaji**: Unakabilianaje na ugonjwa huu?

**Dominiki Kahaya**

Ninapiga dawa kama RIDOMILL

**Mtangazaji:** Athari ni zipi?

**Dominiki Kahaya**

Mavuno yatakuwa si mazuri kabisa

**Mtangazaji: Kristian Sumari**

Ni mahojiano na wakulima wa maharage wakielezea visumbufu vya maharege huko Migandini Maroroni

Karibu mtaalamu Edith Kadege

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Ninaona kuwa wanakumbwa na ugonjwa wa Fangasi, hii inatokana na kuwa na mvua nyingi kwa msimu uja mkulima anaweza kujipanga kwa kuchanganya mbegu na dawa

**Mtangazaji:** Wametaja kimamba na Baridi pia, atahri za magonjwa haya ni yapi?

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Mavuno kwa eneo yatapungua kama mkulima alitegemea kupata gunia 8 au kumi anaweza kupata gunia 4 na ubora pia utapungua na bei itakuwa mbaya

**Mtangzaji:** Mkulima anatakiwa kufanya nini?

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Kwa ugonjwa wa Ukungiu anaweza kupiga dawa kama MANGOZEB, ZUNEP, METARAN, RIDOMIL, BLUE COPPER na kwa kujua pakupata dawa na kiwango cha kupiga mkulima unapaswa kuwasiliana na mtaalamu wako wa kilimo

Kila kata kunawauza pembejeo

Kuna wadudu pia wamesema kama red spider na Kimamba, anaweza kuzuia wadudu hawa kwa kutumia PASTAEXTREME, AKTARA, KARATE, SELECRON na kladhalika na vile vile awasiliane na mtaalamu wa kilimo kujua atumie kwa kipimo gani na kwa muda gani ninawashuri wakulima kuweza kusoma vibandiko vinavyokuja katika dawa

**Mtangazaji: Kristian Sumari**

Naam msikilizaji hivyo ndivyo unaweza kuokoa maharage yako shambani

Karibu katika wasaa mwingine wa kilimo ni utafiti

Na sasa ni wasaa wa *Nikujuze;* Mkulima wa maharage unashauriwa kukagua shamba lako mara kwa mara, wadudu wanaoshambulia maharage nchini Tanzania ni kama; Vidukari, Funza, kimamba, nzi weupe na vipekecha

Kilimo mseto na kubadilisha mazao yanasaidia kuuwa wadudu kwani kuna baathi ya wadudu wasio weza kuishi katika baathi ya mimea

Je unaswali lolote kwa mtaalamu?; Mimi ninaitwa Ruben Pallangyo, ni dawa gani nianaweza kutumia kuuwa wadudu waharibifu shambani?

Na hivi ndivyo nilivyokujuza

**Mtangzaji: Kristian Sumari**

Asanate sana na kulikuwa na swali, msikilizaji aliuliza ni dawa gani anaweza kuzuia magonjwa shambani?

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Dawa nying za Magonjwa ni kama MANGOZEB, RIDOMIL, ZINEB, BLUE COPPER na kadhalika

Embu tusikie Mahojiano na wakulima wengine

**Mahojiano na Wakulima**

**Mtangzaji:** Unatumia kifaa gani kuweza kupiga dawa?

**Mkulima:** Ninatumia sprayer

**Mtangazaji:** Unajikinga vipi ili dawa isiweze kukuathiri?

**Mkulima:** Mimi ninavaa Koti refu, kofia na Mask na Buti

**Mtangazaji:** Nini kinakuwa kimetoboa Majani ya Maharage?

Ni wadudu wanaoruka kwa jina sijatambua jina lao, ila kwa muonekano ni weusi na kichwa chao ni chekundu

Niapiga DASBAND kuwauwa

**Mkulima:** Mimi Naitwa Ruben Pallangyo

**Mtangazaji:** Maharage yaliyotobolewa na kubadilika rangi yakipigwa dawa unafikiri yanaweza kuzaa vizuri?

**Mkulima:** Ndio unaweza kupiga dawa kama DASBAND

**Mtangazaji:** Unazuiaje maharage yako yasishambuliwe?

Mkulima: Baada ya wiki mbili ninapoga maharage yangu dawa

**Mtangazaji: Kristian Sumari**

Ni majadiliano ya Wakulima wa Maharage, mtaalamu unaonakje uelewa wa wakulima

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Uelewa wa wakulima uko vizuri ila kuna umuhimu wa kuhakikisha unapunguza uwezekano wa maharage kushambuliwa na magonjwa kwa kupanda mbegu bora zilizo thibitishwa fanya kilimo mzunguko

Kilimo hiki kinaumuhimu kwasababu kama kunawadudu wanaotegemea zao la mikunde ila msimu ujao ukipanda mahindi wale wadudu watakufa

Magojwa ya ukungu hayaambukizi magonjwa ambukizi ni magonjwa ya virusi, haya magonjwa mwengine ya ukungu yanaambukiza kama ukipanda mbegu zilizo athiriwa na ugonjwa huu

**Mtangazaji: Kristian Sumari**

Huyo ni mtaalamu Edith akielezea magonjwa yanayoshambulia maharage, mtaalamu wiki hii tumewauliza wasikilizaji magonjwa yanayoshambulia maharage shambani mwao

Namba moja ilikuwa ni Baka Pembe, Mbili ni Chule, Kutu na namba nne ilikuwa ni Magonjwa mengine na namba tano ilikuwa ni ukungu

Walishiriki watu 328 na wasikilizaji 20 sawa na asilimi 6 walisema Baka pembe na Chule ni wasikilizaji 25 sawa na asilimia 8, Kutu 63 sawa na asilimia 19 na watu 72 walisema magonjwa mengine na wasikilizaji 148 sawa na asilimia 45 walisema Ukungu

Mtaalamu unatafsiri vipi takwimu hii?

**Mtaalamu: Edith Kadege**

Inaonekana kuwa Ukungu ni ugonjwa sumbufu Zaidi una asilimia 45

Magonjwa mengine ni asilimia 22 tu, utaona kuwa Ukungu ni tatizo Zaidi

Kwasasa tunashauri wakulima wapalilie vizuri na kungoa mmea ulioathirika

Lakini pia wakulima wapige dawa kama MANGOZEB, BENOMEL, RIDOMIL lakini pia mkulima awasiliane na mtaalamu wa kilimo kujua kiasi cha kutumia dawa

**Mtangazani: Kristian Summary**

Msikilizaji muda unatutuoa mkono na huo ni mtazamo wa mtaalamu juu ya magonjwa ya maharage, swali la wiki hii linasema; Je ni magonjwa gani yanashambulia Maharage yako?

Unaweza kushiriki kujibu maswali haya kwa kubipiu namba 0784 501 777 ukisha bipu utapigiwa na kisha sikiliza ili uweze kujibu swali

Swali la wiki inayokuja litakuwa ni; Ni yapi kati yafuatayo ni magonjwa yanayo shambulia Maharage yako shambani?

* Magonjwa Mengine
* Mnyauko
* Bakteria Baka
* Virusi

Juma lijalo tutaangalia kwa undani Magonjwa haya, shukrani mtaalamu wetu Edith Kadege, bila shaka msikilizaji umejifunza mengi kuhusu magonjwa ya Maharage

Endelea Kutegea sikio Redio 5 na usikose kujiunga nasi katika kipindi cha Fahari yangu wiki ijayo